

Số ra ngày: 01/01/2015

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)
 Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521
 ◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇ http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Ngày 24 tháng 1 năm 2015 (thứ bảy) từ lúc 9:00~12:00, sẽ tiến hành mở thử nghiệm một phần dịch vụ cung cấp thông tin.
 2015年1月24日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

Tổ chức buổi giải thích kế hoạch của chương trình hỗ trợ trẻ và chăm sóc trẻ.

Chúng tôi sẽ tổ chức buổi giải thích về kế hoạch của chương trình và nội dung chế độ hỗ trợ trẻ và chăm sóc trẻ mới bắt đầu từ năm 2015. (Có dịch vụ chăm sóc tạm thời, số lượng tham gia mỗi buổi là 15 người).
 △Thời gian buổi giải thích: Ngày 20/1 (thứ ba) ~ 29/1 (thứ năm)
 △Đối tượng: Người bảo hộ của trẻ chưa đến tuổi đi học và sản phụ đang sống trong thành phố và gia đình của các đối tượng
 Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết về cách thức đăng ký, địa điểm thực hiện
 Liên hệ/Nơi đăng ký: Nơi liên hệ/đăng ký: Phòng công tác chuẩn bị chế độ hỗ trợ trẻ và chăm sóc trẻ mới
 TEL 06-4309-3201/ FAX 06-4309-3817

子ども・子育て支援事業計画 説明会実施
 平成27年度から始まる子ども・子育て支援新制度の内容や事業計画についての説明会を開催します。(一時保育あり、定員各15人)
 △説明会期間: 1月20日(火)~29日(木)
 △対象: 市内在住の就学前乳幼児の保護者や妊婦とその家族
 申込方法、実施場所等詳しくは、お問合せください。
 申請・問合先: 子ども・子育て新制度準備室

Tiếp nhận cả học sinh lớp 5, 6 và kéo dài thời gian hoạt động của câu lạc bộ chăm sóc trẻ khi ba mẹ vắng nhà

Để phù hợp với chế độ hỗ trợ trẻ và chăm sóc trẻ mới được bắt đầu từ tháng 4 năm 2015, chúng tôi sẽ tiến hành mở rộng chương trình hỗ trợ câu lạc bộ chăm sóc trẻ khi ba mẹ vắng nhà.
 [Thời gian hoạt động]
 △ Ngày có giờ học: Sau khi tan học ~ 18:30
 △ Ngày nghỉ dài (Kỳ nghỉ hè, v.v...): 8:30~18:30
 △ Ngày thứ bảy: 8:30~17:00
 Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết về câu lạc bộ có tiếp nhận học sinh lớp 5, 6, v.v...
 Nơi liên hệ: Phòng thể thao dành cho thanh thiếu niên
 TEL 06-4309-3281 / FAX 06-4309-3835

留守家庭児童育成クラブ 開設時間延長・高学年受入れ
 平成27年4月からスタートする子ども・子育て支援新制度にあわせて、留守家庭児童育成クラブの補助事業の拡充を行います。
 【開設時間】
 △授業のある日: 放課後~18:30
 △長期休業日(夏休みなど): 8:30~18:30
 △土曜日: 8:30~17:00
 高学年の受入れクラブ等詳しくは、お問合せください。
 問合先: 青少年スポーツ室

Những người gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, vui lòng trao đổi với chúng tôi.

Thời hạn nộp phí bảo hiểm là cuối mỗi tháng. Những người gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm vui lòng trao đổi với chúng tôi. Những người gặp khó khăn khi trao đổi vào ngày thường thì vui lòng tham khảo nội dung trao đổi vào ngày nghỉ
 [Trao đổi nộp phí vào ngày nghỉ]

Địa điểm	Thời gian
Ban chi phí bảo hiểm, Phòng bảo hiểm y tế, Tầng 2, Tòa nhà ủy ban thành phố	9:00~12:00 Ngày 24/1 (thứ bảy)

Nơi liên hệ: Ban chi phí bảo hiểm Phòng bảo hiểm y tế
 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

国民健康保険 納付が困難な方は相談してください
 保険料の納期限は毎月末です。納付が困難な方はご相談ください。平日の相談が困難な方は、休日納付相談をご利用ください。
 【休日納付相談】

ところ	日時
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	1月24日(土) 9:00~12:00

問合先: 医療保険室保険料課



Thay đổi số tiền chi trả một lần khi sinh con trong bảo hiểm y tế quốc dân		こくみんけんこうほけん しゅっさんいちじきん へんこう 国民健康保険 出産一時金を変更	
Số tiền chi trả một lần khi sinh con và nuôi con sẽ được chi trả khi người được bảo hiểm y tế quốc dân sinh con. Nếu sinh con từ ngày 1 tháng 1 năm 2015 thì chính sách sẽ được thay đổi theo bảng sau.		こくみんけんこうほけん ひ ほけんしゃ しゅっさん しきゅう しゅっさん 国民健康保険の被保険者が 出産したときに支給する 出産 いくじいちじきん へいせい ねん がつ にち しゅっさん ひょう 育児一時金が、平成27年1月1日からの 出産については表 へんこう のとおり変更されます。	
	Trước ngày 31/12/2014	Từ sau ngày 1/1/2015	
Số tiền trả một lần khi sinh con và nuôi con	390.000 yên	404.000 yên	
Cộng thêm tùy vào chế độ thường hỗ trợ y tế của khoa sản	30.000 yên	16.000 yên	
Tổng cộng	420.000 yên	420.000 yên	
Nơi liên hệ: Ban trợ cấp Phòng bảo hiểm y tế TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804		どいあわせさき いりょうほけんしつしかくきゅうふか 問合先: 医療保険室資格給付課	

Những điều cần thiết cho cuộc sống ở Osaka Mục lục

VI-4 Hệ thống giáo dục của Nhật Bản

2. Sau những năm giáo dục bắt buộc.

Sau khi hoàn tất bậc giáo dục bắt buộc sẽ tiếp tục học lên cấp 3. Ở trường cấp 3 phổ thông, ngoài việc học nhiều môn kiến thức phổ thông còn học thêm những môn nhằm nâng cao kiến thức, chủ yếu là kiến thức chuyên môn như công nghiệp v.v...

Điều kiện nhập học cấp 3 nếu muốn vào trường cấp 3 của phủ lập hay thành phố thì xin liên hệ với ban giáo dục cấp 3 của phủ hay thành phố. Còn muốn vào trường cấp 3 tư lập thì xin hãy liên hệ trực tiếp đến từng trường.

3. Hỗ trợ sinh hoạt cho học sinh – nhi đồng.

Ủy ban giáo dục của phủ Osaka có thành lập trang web hỗ trợ cho học sinh-nhi đồng nước ngoài tên là “Hỗ trợ sinh hoạt cho học sinh – nhi đồng khi đến Nhật và về nước”

[URL](http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html)http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html

Nội dung : Nhập học, hướng nghiệp, sách dịch những câu văn khi muốn liên hệ với nhà trường.

Ngôn ngữ sử dụng : Tiếng Nhật, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc-Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Indonexia, tiếng Philippines, tiếng Thái Lan

VI-4 日本の教育システム

2. 義務教育以降

義務教育を終えると、高等学校があります。高等学校には各科目を広く学習する普通科のほか、工業などの専門知識を主体に学習する学科などさまざまな学科があります。

高等学校に入学する要件などは、府立や市立の高等学校については府・市の高校教育担当課に、私立の高等学校についてはそれぞれの学校に問い合わせして下さい。

3. 児童・生徒の学校生活のサポート

大阪府教育委員会では、外国人児童・生徒の学校での生活をサポートするためのホームページ「帰国・渡日児童生徒学校生活サポート」を開設しています。

[URL](http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html)http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html

内容：就学、進路、学校連絡文書翻訳集

対応言語：日本語、中国語、韓国朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語

< From the homepage of Osaka Foundation of International Exchange > < (公財大阪府国際交流財団(OFIX) 大阪生活必携より)

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

Trung tâm thông tin quốc tế thành phố Higashiosaka	Trả lời thắc mắc về dịch vụ hành chính, cung cấp thông tin, và hướng dẫn tư vấn. Bảo mật thông tin. Tư vấn miễn phí. Ngôn ngữ sử dụng: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn/tiếng Triều Tiên	TEL: 06-4309-3311 FAX: 06-4309-3823
Quầy thông tin người nước ngoài ở thành phố Osaka	Ngôn ngữ sử dụng: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn/tiếng Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Thái, tiếng Nhật	TEL: 06-6941-2297

